



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/WP.30/2009/4
ECE/TRANS/WP.30/AC.2/2009/3
14 November 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по таможенным вопросам, связанным с транспортом

Сто двадцать первая сессия

Женева, 2-6 февраля 2009 года

Пункт 9 b) iii) предварительной повестки дня

Административный комитет Конвенции МДП 1975 года

Сорок седьмая сессия

Женева, 5 февраля 2009 года

Пункт 5 b) предварительной повестки дня

**ТАМОЖЕННАЯ КОНВЕНЦИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ГРУЗОВ
С ПРИМЕНЕНИЕМ КНИЖКИ МДП (КОНВЕНЦИЯ МДП 1975 ГОДА)**

Пересмотр Конвенции

Предложения по поправкам к Конвенции

Записка секретариата

1. На своей сто двадцатой сессии Рабочая группа поручила секретариату представить к сессиям как WP.30, так и AC.2, которые состоятся в феврале 2009 года, документ, содержащий все одобренные до настоящего времени предложения по поправкам. Для обеспечения согласования между вариантами текста на всех трех языках франко- и русскоговорящим делегациям было предложено как можно скорее провести обзор предложений по поправкам и передать свои замечания в секретариат (ECE/TRANS/WP.30/240, пункт 30).

2. Со ссылкой на документы ECE/TRANS/WP.30/2008/13/Rev.1 и ECE/TRANS/WP.30/13/Rev.2, включающие все предложения по поправкам в сводном формате, и на пункт 30 доклада WP.30 о работе ее сто двадцатой сессии (ECE/TRANS/WP.30/240), содержащего окончательные добавления к этим поправкам, в приложении I к настоящему документу приводятся точные формулировки внесенных до настоящего времени предложений по поправкам правового характера в формате представления, который предписан Организацией Объединенных Наций. Предложения по поправкам, касающиеся комментариев, содержатся в приложении II.

Приложение I

Предложения по поправкам, представленные для принятия Рабочей группой по таможенным вопросам, связанным с транспортом (WP.30), и утверждения Административным комитетом Конвенции МДП (АС.2)

Статья 1 q), первая строка

Заменить фразу "признанное органами" на "получившее разрешение".

Статья 1 q) текста на английском языке, строка 2

Заменить "surety" на "guarantor"¹.

Статья 1 q)

После статьи 1 q) включить новый пункт r) следующего содержания:

"r) термин "международная организация" означает организацию, которую Административный комитет уполномочил взять на себя ответственность за эффективную организацию и функционирования международной системы гарантий".

Статья 6, пункт 2-бис

Изменить пункт 2-бис следующим образом:

"2-бис. Административный комитет уполномочивает международную организацию отвечать за эффективную организацию и функционирование международной системы гарантий. Такое разрешение предоставляется в том случае, если данная организация соблюдает условия и требования, изложенные в части III приложения 9. Административный комитет может изымать это разрешение, если эти условия и требования больше не соблюдаются".

¹ Касается только текстов на английском и французском языках, в тексте на русском языке существующий термин остается неизменным.

Статья 8, пункт 1

Изменить пункт 1 следующим образом:

"1. Гарантийное объединение берет на себя обязательство уплачивать - вплоть до максимальной гарантированной суммы - ввозные или вывозные пошлины и сборы, а также любые проценты за просрочку, которые могут причитаться в соответствии с таможенными законами и правилами Договаривающейся стороны, в которой установлено нарушение, обуславливающее претензию к гарантийному объединению, в связи с операцией МДП. Гарантийное объединение обязуется выплачивать упомянутые выше суммы в порядке солидарной ответственности совместно с лицами, с которых причитаются эти суммы".

Статья 8, пункт 7

Исключить текст пункта 7.

Статья 10, пункт 2, строка 1

Заменить слово "страны" на "Договаривающейся стороны".

Статья 11, пункт 1

Изменить пункт 1 следующим образом:

"1. В случае незавершения операций МДП компетентные органы:

- a) уведомляют держателя книжки МДП по его адресу, указанному в книжке МДП, о незавершении;
- b) уведомляют гарантийное объединение о незавершении.

Компетентные органы уведомляют гарантийное объединение в течение максимум одного года с даты принятия книжки МДП для оформления этими органами или двух лет, если свидетельство о прекращении операции МДП было сфальсифицировано либо получено противозаконным или обманным образом".

Статья 11, пункт 1

После пункта 1 включить новый пункт 2 следующего содержания:

"2. Когда наступает срок платежа сумм, упомянутых в пунктах 1 и 2 статьи 8, компетентные органы должны, по мере возможности, требовать уплаты этих сумм у лица или лиц, с которого/которых причитаются эти суммы, прежде чем предъявить иск гарантийному объединению".

Статья 11, пункт 2

Изменить нумерацию пункта 2 на 3.

Статья 11, пункт 3

Изменить пункт 3 следующим образом:

"3. Требование об уплате сумм, указанных в пунктах 1 и 2 статьи 8, предъявляется гарантийному объединению не ранее, чем через три месяца с даты уведомления этого объединения о незавершении операции МДП или о том, что свидетельства о прекращении операций МДП сфальсифицировано либо получено противозаконным или обманным образом, но не позднее чем через два года после этой даты. Однако в случае операций МДП, ставших в течение указанного выше двухлетнего срока предметом административного или судебного разбирательства в связи с обязательством об уплате лица (лиц), упомянутого (упомянутых) в пункте 2 настоящей статьи, любое требование об уплате препровождается в течение одного года со дня вступления в силу решения компетентных органов или судов".

Статья 11, пункт 3

Изменить нумерацию пункта 3 на 4.

Статья 11, пункт 4

Изменить пункт 4 следующим образом:

"4. Гарантийное объединение выплачивает истребуемые суммы в трехмесячный срок с даты предъявления ему требования об уплате, если оно не опротестовывает это требование в соответствии с законами заинтересованной Договаривающейся

стороны [либо направляет в компетентные органы мотивированный отказ в уплате. Если компетентные органы считают причины отказа необоснованными, то они имеют право обратиться в суд с [правовым] иском к гарантийному объединению в соответствии с национальным законодательством)].

Статья 11, пункт 4

После пункта 4 включить новый пункт 5 следующего содержания:

"5. Уплаченные суммы возвращаются гарантийному объединению в течение двух лет, следующих за датой предъявления ему требования об уплате, если к удовлетворению компетентных органов было установлено, что в отношении данной перевозки МДП не произошло никаких нарушений. Предельный двухлетний срок может быть продлен в соответствии с национальным законодательством.

Приложение 6, пояснительная записка 0.8.3, строка 1

Заменить фразу "таможенными органами" на "Договаривающимися сторонами".

Приложение 6, пояснительная записка 0.8.3, строка 1-2

Заменить фразу "50 000 долл. США" на "60 000 евро"².

Приложение 6, пояснительная записка 0.8.5, строка 1

Заменить фразу "оспариваются гарантией по грузам" на "гарантийному объединению предъявляется требование об уплате по грузам".

Приложение 6, пояснительная записка 0.8.7

Исключить пояснительную записку 0.8.7.

Приложение 6, пояснительная записка 0.10

Изменить нумерацию пояснительной записки 0.10 на 0.10-1.

² Представлено в качестве отдельного предложения; см. пункт 19 документа ECE/TRANS/WP.30/AC.2/96.

Приложение 6, пояснительная записка 0.10-1

После пояснительной записки 0.10-1 включить новую пояснительную записку 0.10-2 следующего содержания:

"0.10-2 Фраза "либо прекращения операции МДП не было" охватывает те случаи, когда свидетельство о прекращении было сфальсифицировано".

Приложение 6, пояснительная записка 0.11-1

Изменить пояснительную записку 0.11-1 следующим образом:

"0.11-1 Способ уведомления определяется на основании национального законодательства".

Приложение 6, пояснительная записка 0.11-1

После пояснительной записки 0.11-1 включить новую пояснительную записку 0.11-2 следующего содержания:

"0.11-2 Меры, принимаемые компетентными органами для истребования уплаты соответствующих сумм у лица или лиц, с которого (которых) причитаются эти суммы, должны включать, по крайней мере, направление требования об уплате держателю книжки МДП по его адресу, указанному в книжке МДП, или лицу (лицам), с которого (которых) причитаются эти суммы, если последний не является держателем книжки МДП, в соответствии с национальным законодательством. Требование об уплате к держателю книжки МДП может сочетаться с уведомлением, упомянутым в пункте 1 а) настоящей статьи".

Приложение 6, пояснительная записка 0.11-2

Изменить нумерацию пояснительной записки 0.11-2 на 0.11-3-1.

Приложение 6, пояснительная записка 0.11-3-1, строка 1

Заменить слово "таможенным" на "компетентным".

После пояснительной записки 0.11-3-1 включить новую пояснительную записку 0.11-3-2 следующего содержания:

"0.11-3-2 Компетентные органы могут проинформировать гарантийное объединение об инициировании административного или судебного разбирательства в связи с обязательством об уплате. В любом случае компетентным органам следует проинформировать гарантийное объединение о таких процедурах, которые могут быть прекращены по истечении двухлетнего срока, до истечения этого предельного срока".

Приложение 6, пояснительная записка 0.11-3

Изменить нумерацию пояснительной записки 0.11-3 на 0.11-4.

Приложение 6, пояснительная записка 0.11-4, строка 3

Вместо "статье 11" читать "настоящей статье"

Приложение 6, пояснительная записка 0.11-4

В конце данного пункта включить следующее предложение:

"Такой предельный срок применяется также в том случае, когда гарантийное объединение при получении требования консультируется с международной организацией, упомянутой в пункте 2 статьи 6, по вопросу о ее позиции в отношении данного требования".

Приложение 6, пояснительная записка 0.28

Изменить нумерацию пояснительной записки 0.28 на 0.28-1

После пояснительной записки 0.28-1 включить новую пояснительную записку 0.28-2 следующего содержания:

"0.28.2 Настоящая статья предусматривает, что операция МДП прекращается, если груз переводится в условия другой таможенной процедуры или другой системы таможенного контроля. Такой перевод включает таможенную очистку для свободного обращения (полностью или

условно), вывоз через границу в другую страну (экспорт) или в свободную зону либо хранение груза в месте, утвержденном таможенными органами, в ожидании декларирования для другой таможенной процедуры".

Приложение II

Предложения по комментариям, представленные для принятия Рабочей группой по таможенным вопросам, связанным с транспортом (WP.30), и утверждения Административным комитетом Конвенции МДП (АС.2)

Комментарий к пояснительной записке 0.8.3, строка 4

Вместо "50 000 долл. США" читать "60 000 евро".

Комментарий к пояснительной записке 0.8.3, последнее предложение

Исключить последнее приложение³

Комментарий к статье 11, пункт 1

Исключить комментарий "Уплата пошлин и налогов".

Комментарий к статье 11, пункт 3

Включить новый комментарий к статье 11, пункт 3, следующего содержания:

"Требование об уплате пошлин и сборов

Требование об уплате должно сопровождаться копиями соответствующих документов. В том случае, если были допущены нарушения в отношении части груза, компетентным органам следует соответствующим образом пропорционально скорректировать требование об уплате причитающихся сборов и пошлин, упомянутых в пунктах 1 и 2 статьи 8. Без ущерба для национальных предписаний, касающихся права обжалования, в том случае, если гарантийное объединение получает альтернативное доказательство о прекращении операции МДП, данному объединению следует предъявить это доказательство компетентным органам, которые уведомили о незавершении операции МДП".

Комментарии к статье 28

Исключить комментарий "Процедуры, применяющиеся после прекращения операции МДП".

³ Решение об изменении комментария зависит от итогов обсуждения этого вопроса в рамках WP.30 (см. пункт 27 документа ECE/TRANS/WP.30/240).